



Лечение без границы

A large white circle with a green border is centered on the page. It is surrounded by various medical icons in shades of green and grey, including a stethoscope, a first aid kit, a clipboard with a cross, a heart with an ECG line, a microscope, a syringe, a chemical structure, a pill bottle, a bandage, a pill pack, a flask, a microscope, a syringe, a chemical structure, a pill bottle, a bandage, a pill pack, a flask, a microscope, a syringe, and a chemical structure.

**GUIDE DE
CONVERSATION
FRANÇAIS - RUSSE
POUR LES MILIEUX
MÉDICAUX**

Français	Русский
Les organes	Органы
front (m)	Лоб
oeil / yeux (m)	Глаз
nez (m)	Нос
tête (f)	Голова
oreille (f)	Ухо
bouche (f)	Рот
menton (m)	Подбородок
épaule (f)	Плечо
seins / pectoraux (m)	Груди
côte (f)	ребро / а
bras (m)	рука с плеча до локтя
abdomen (m)	живот, область живота
poignet (m)	Запястье
ventre (m)	надлобковая область живота, нижняя область живота
hanche (f)	тазобедренная область
parties génitales (f)	Гениталии
articulation (f) du poignet	сустав руки
pouce (m)	большой палец руки
doigt (m)	Палец
cuisse (f)	Бедро
genou (m)	Колено
cheville, articulation du pied (f)	суставы стопы

orteil (m)	большой палец ноги
plante (m)	Стопа
la paume de la main (f)	Ладонь
nuque (f)	Затылка
cou (m)	Шея
omoplate (f)	Лопатка
ceinture scapulaire (f)	верхняя часть спины / плечевой пояс
colonne vertébrale (f)	Позвоночник
lombes (m)	поясница / нижняя часть спины
articulation (f) du coude	локтевой сустав
Coude (m)	локтевая кость
hanche (f)	большая ягодичная мышца
postérieur (m)	Ягодица
main (f)	Рука
mollet (m)	Голень
talon (m)	Пятка
Les organes internes (les viscères)	внутренние органы
fosse nasale (f)	носовая полость
langue (f)	язык
gorge (f), pharynx (m)	горло, глотка
larynx (m)	гортань
trachée artère (f)	трахея
poumons (m)	легкие
cœur (m)	сердце

foie (m)	печень
estomac (m)	желудок
gros intestin (m)	толстая кишка
Intestin grêle (m)	тонкая кишка
caecum (m)	слепая кишка
anus (m)	анус
tempe (f)	висок
pommette (f)	скула
mâchoire supérieure (f)	верхняя челюсть
mâchoire inférieure (f)	нижняя челюсть
cloison nasale (f)	носовая кость
crâne (m)	череп
clavicule (f)	ключица
Rein	почка
sternum (m)	грудина
vertèbre (f)	позвонок
disque intervertébral (m)	межпозвоночный диск
humérus (m)	плечевая кость
tête fémorale (f)	головка бедренной кости
col du fémur	шейка бедренной кости
trou ischio-pubien	запирательное отверстие
os coxal (m)	седалищная кость
os pubien (m)	лобковая кость
tibia (m)	Голень

cheville (f)	лодыжка
Métatarsien	плюсна
phalanges (f)	фаланги пальцев
thorax (m)	грудная клетка
vertèbre cervicale (f)	шейный позвонок
bassin (osseux) (m)	Таз
coccyx (m)	копчик
radius (m)	лучевая кость
fémur (m)	бедренная кость
os du poignet (m)	пясть
articulations des doigts (f)	суставы пальцев
os du bras (m)	кости руки
Comment ça va? Comment vous sentez-vous?	Как у Вас дела? Как Вы себя чувствуете?
Il n'y a pas de changement	без изменений, так же
bien	хорошо
mal / mauvais	плохо
J'ai besoin d'aller aux toilettes	Мне надо пойти в туалет.
J'ai envie de vomir	Меня тошнит. Мне плохо.
J'ai vomi	Меня вырвало.
Je suis fatigué	Я устал / а.
J'ai des vertiges. J'ai la tête qui tourne.	У меня кружится голова.
J'ai besoin d'aide pour me lever	Я не могу встать без помощи.
Je n'ai pas dormi	Я не мог / ла спать.
Avez-vous mal quelque part?	У Вас что-нибудь болит?

J'ai mal	У меня болит ...
J'ai du mal à respirer	Мне трудно дышать.
Ça me pique / ça me démange	У меня чесотка.
Où?	Где?
Oui	Да.
Non	Нет.
Votre température est trop élevée / vous avez de la fièvre	У Вас повышенная температура.
Vous avez une inflammation	У Вас воспаление.
J'ai faim	Я голоден / голодна.
J'ai soif	Я хочу пить.
Vos selles étaient comment?	Каков был у Вас стул?
molles	Мягкий
normales	Нормальный
dures	Твердый
J'ai la diarrhée	У меня понос.
Je suis constipé	У меня запор.
ça fait trois jours que je ne suis pas allé aux selles.	Три дня у меня не было стула.
Votre urine est comment?	Как выглядит у Вас моча?
Très claire.	очень светлая
j'urine trop souvent / je fais pipi souvent	Я очень часто мочусь.
j'urine très peu	Я мочусь очень мало.
j'urine du sang	У меня кровь в мочи.
J'ai mal quand j'urine	Мне больно, когда мочусь.

Examen / Consultation médical(e)	Осмотр
On veut vous examiner	Мы хотим провести осмотр.
faire une radiographie	на рентгене
faire des ultrasons / une échographie	ультразвук / УЗИ
tomographie	компьютерная томография
IRM	магнитно резонансная томография ядерный магнитный резонанс
électroencéphalographie	электроэнцефалография
gastroscopie / endoscopie	гастроскопия
coloscopie	колоноскопия
Il faut faire une prise de sang	Мы хотели бы взять кровь на анализ.
Il faut / est indispensable de faire une analyse d'urine	Нужно сдать анализ мочи.
à ... heure	В ... часа / часов.
ça c'est:	Это:
anti-inflammatoire	болеутоляющее средство
calmant / sédatif	успокоительное , транквилизатор
Prenez votre médicament / les comprimés avec de l'eau.	Пожалуйста, проглотите лекарство / таблетку, запивая водой.
Le matin avant l'opération il faut venir à jeun. Pas de nourriture, ni de boissons à partir de minuit avant l'opération	Вам нельзя есть и пить перед операцией.
Ne mangez plus à partir de ... heure(s). Ne buvez plus à partir de ... heure(s).	Пожалуйста, не ешьте послеи не пейте после ...
Il ne faut pas se lever jusqu'à ... heure(s).	Вам нельзя вставать до ...
Il faut rester couché pendant ... heures.	Вам надо остаться ...часа / ов / в постели
Demain, vous allez pouvoir rentrer chez vous.	Завтра можно пойти / поехать домой
Ne bougez pas, s'il vous plaît.	Пожалуйста, не двигайтесь

Aspirez!	Вдыхать!
Retenez votre souffle.	Задержите дыхание!
Expirez!	Выдыхать!
Bon (prompt) rétablissement.	Скорейшего выздоровления!
On va appeler un interprète.	Позовём переводчика.
Il faut que vous trouviez un interprète pour la prochaine consultation	Пожалуйста, найдите переводчика для следующего осмотра.
La douleur / J'ai mal ...	У меня есть боли
J'ai mal à la tête.	У меня болит голова.
J'ai mal à la gorge.	У меня болит горло.
J'ai mal aux yeux.	У меня болят глаза.
Vous avez mal au dos?	У Вас болит спина?
J'ai mal au dos.	У меня болит спина
Vous avez mal a l'estomac?	У Вас болит живот?
Oui, j'ai mal à l'estomac.	У меня болит живот
Vous avez mal au ventre?	У Вас болит желудок?
Oui, j'ai mal au ventre	У меня болит желудок
Vous avez la diarrhée ?	У Вас есть понос?
Vous êtes constipé?	У Вас есть запор?
Vous vomissez ?	Вас вырвало?
Vous avez des vertiges?	У Вас кружится голова?
Je suis tombé.	Я упал / а.
Vous êtes tombé / avez fait une chute?	Вы упали?
J'ai eu un accident.	У меня было ДТП (дорожно-транспортное происшествие) / автопроисшествие.
Vous avez eu un accident?	У Вас было ДТП (дорожно-транспортное происшествие) / автокатастрофа?

Depuis quand avez-vous mal? avez-vous ces douleurs?	Когда началась боль?
Quand, à quelle heure?	Когда (В котором часу)?
Quand, quel jour?	Когда (Какого числа)?
Depuis aujourd'hui	Сегодня
Depuis hier	Вчера
Depuis quelques jours	несколько дней назад
Depuis combien d'heures?	Сколько часов уже?
Depuis combien de jours?	Сколько дней уже?
Depuis combien de semaines?	Сколько недель уже?
Depuis combien de mois?	Сколько месяцев уже?
Depuis combien d'années?	Сколько лет уже?
Vous avez mal à la gorge?	У Вас горло болит?
J'ai mal à la gorge.	У меня болит горло.
Avez-vous des gaz?	У Вас газы?
J'ai des gaz	У меня газы.
Est-ce que les douleurs sont sourdes?	Боль приглушенная?
Est-ce que les douleurs sont aiguës?	Боли острые?
Est-ce que les douleurs sont brûlantes?	Боли жгучие?
Est-ce que les douleurs sont pulsatives?	Боли пульсирующие?
Est-ce que ça tire quand ça fait mal?	Боли тяговые?
Est-ce que les douleurs sont poignantes?	Боли колющие?
Vous prenez la pilule ?	Принимаете противозачаточные средства?
Il y a combien de jours que vous avez eu vos règles?	Сколько дней тому назад у Вас начались предыдущие месячные?
Vous avez un carnet de vaccination?	У Вас есть иммунизационный паспорт?

J'ai mal au pied. Aux pieds.	У меня болит нога / болят ноги.
Indentité / Vous êtes...	Вы...
De quel pays venez-vous?	Вы из какой страны? Откуда Вы?
Depuis quand êtes-vous en France?	С каких пор Вы в России?
Vous vous appelez comment?	Как Вас зовут?
Vous pouvez vous identifier? Avez-vous des papiers qui justifient votre identité?	У Вас есть паспорт или другие личные документы?
Vous êtes seul en France?	Вы один / одна в России?
Combien de frères et soeurs vous avez?	Сколько у Вас братьев и сестёр?
Votre mari parle français?	Ваш супруг / муж говорит по русский?
Votre épouse parle français?	Ваша супруга / жена говорит по русский?
Vous pouvez faire venir quelqu'un de votre famille / quelqu'un qui pourra traduire?	Можете позвать Вашего родственника, который мог бы переводить?
Vous avez le numero de quelqu'un qui pourra traduire pour vous au téléphone?	У Вас есть номер телефона Вашего знакомого, который мог бы переводить для Вас по телефону?
Votre logement fait quelle taille?	Сколько большой Ваш дом?
Votre ménage fait combien de personnes?	Сколько человек живёте вместе в Вашем доме?
Vous habitez à quelle distance de l'hôpital?	На каком расстоянии от больницы живёте?
Vous avez une assurance- maladie?	У Вас есть медицинская страховка?
Vous avez votre carte Vitale?	У Вас есть медицинская карта?
Quel est votre situation de famille? Etes- vous marié?	Какое Ваше семейное положение?
marié / mariée	я женат / я замужем
divorcé / e	я разведен / а
célibataire	я не женат / не замужем
veuf / veuve	вдовец / вдова
Vous avez des enfants?	У Вас есть дети?

Vous êtes enceinte?	Вы беременная?
Quel est votre poids?	Сколько Вы весите?
Quelle est votre taille?	Вы какого роста?
Quelle est votre date de naissance?	Когда у Вас день рождения?
Attendez ... minutes, s'il vous plaît.	Пожалуйста, подождите минуты / минут / .
Attendez ici, s'il vous plaît.	Пожалуйста, подождите здесь.
Venez à ... heure(s), s'il vous plaît.	Пожалуйста, придите в ... часа.
Prenez ça, s'il vous plaît.	Пожалуйста, выпейте это.
Vous avez faim?	Вы голодны?
Vous avez soif?	Хотите пить?
Vous avez des allergies?	Есть ли у Вас аллергии?
Depuis quand ne vous sentez-vous pas bien?	С каких пор у Вас эти жалобы?
Est-ce que quelqu'un d'autre de votre famille a eu des problèmes similaires?	Кто - то в семье есть те же самые жалобы / боли?
Consommez- vous de l'alcool?	Употребляете алкоголь? Как часто?
Combien de verres buvez-vous par jour?	Сколько алкоголь пьете в день?
Depuis quand buvez-vous de l'alcool?	С каких пор пьете алкоголь?
Vous fumez?	Вы курите?
Combien de cigarettes par jour fumez-vous?	Сколько сигарет курите каждый день?
Depuis quand fumez-vous?	С каких пор Вы начали курить?
Prenez-vous régulièrement des médicaments?	Принимаете лекарства регулярно? Какие?
A quelle fréquence prenez- vous ces médicaments?	Как часто принимаете эти лекарства?
Depuis quand prenez-vous ces médicaments?	С каких пор принимаете эти лекарства?
Avez-vous été opéré pendant les cinq dernières années?	Вам делали операцию за последние пять лет?

Ne partez pas avant qu'on vous ait remis la feuille de sortie.	Пожалуйста, не уходите из отделения если Вас не выписали.
Vous avez fait caca aujourd'hui?	Вы сегодня уже ходили по большому в туалет?
Vous êtes sensible à certains produits?	У Вас есть повышенная чувствительность к чему-нибудь?
Vous avez des problèmes respiratoires?	У Вас есть проблемы с дыханием?
Quelle est votre mobilité?	Насколько Вы можете самостоятельно двигаться?
Pouvez- vous marcher tout seul?	Можете двигаться одним / одной?
Pouvez -vous vous lever tout seul?	Можете встать одним / одной?
Pouvez- vous bouger les mains?	Можете двигать руки?
Pouvez-vous bouger les jambes?	Можете двигать ноги?
Avez-vous un problème quand vous urinez ?	У Вас есть проблемы с мочеиспусканием?
Avez-vous des problèmes quand vous déféquez / faites caca	У Вас есть проблемы со стулом?
Avez-vous des problèmes de vue?	У Вас зрение ослаблено?
Avez-vous des problèmes d'audition?	У Вас слух ослаблен?
Avez-vous des implants?	У Вас есть импланты?
Avez-vous été reconnu invalide? A combien de %?	У Вас есть группа (%) инвалидности?
Donnez le nom et le numéro de téléphone d'une personne proche à prévenir en cas d'urgence	Пожалуйста, дайте нам имя и номер телефона Вашего близкого знакомого, с которым можем связаться в срочном случае.
Quelle est votre adresse à domicile? / Où êtes-vous domicilié?	Где Вы зарегистрированы? (адресная регистрация)
Quelle est votre adresse actuelle?	Какой Ваш адрес?
De quand date votre dernière hospitalisation?	Когда в последний раз были в больнице?
Quel est le dernier hôpital où vous avez été soigné?	В какой больнице Вы лечились в последний раз?
Avez-vous vos résultats d'examen?	Принесли результаты? / исследования /
Où avez-vous mal?	Где Вам больно?
Avez-vous besoin d'aide pour vous laver?	Вам нужна помощь, чтобы помыться?

J'ai besoin d'aide pour me laver / prendre une douche	Мне нужна помощь, чтобы помыться.
Avez-vous besoin d'aide pour aller aux toilettes?	Вам нужна помощь, чтобы пойти в туалет?
J'ai besoin d'aide pour aller aux toilettes	Мне нужна помощь, чтобы пойти в туалет.
Etes-vous allergique à certains médicaments?	У Вас открыта непереносимость некоторых лекарств?
Pouvez-vous tout manger?	Вам можно есть всё?
Quels sont les aliments que vous ne pouvez pas consommer?	Какие пищевые продукты не можете есть?
Mesurez, s'il vous plaît, votre taux de glycémie!	Пожалуйста, Вам надо измерить уровень сахара в крови.
Bénéficiez-vous d'une aide médicale à domicile?	У Вас дома есть человек, который может заботиться о больном / ой?
Avez-vous des plaies béantes qui devraient être pansées?	У Вас есть открытые раны, которые нужно перевязать?
Vous a-t-on diagnostiqué une maladie infectieuse?	У Вас обнаружено инфекционное заболевание?
Etes-vous sujet à des crises d'épilepsie?	Вы страдаете приступами эпилепсии?
Pouvez-vous bien entendre?	Вы слышите хорошо?
Avez-vous bien dormi?	Как спали?
Avez-vous besoin de lunettes?	Вам нужны очки?
Avez-vous des lentilles de contact?	Вы носите контактные линзы?
Avez-vous une prothèse dentaire?	У Вас есть зубные протезы?
Avez-vous besoin d'un appareil auditif?	Вам нужен слуховой аппарат?
Avez-vous un pacemaker (un stimulateur cardiaque)?	У Вас есть кардиостимулятор?
Portez-vous une perruque?	Есть ли у Вас парик?
Quel est votre médecin généraliste?	Кто Ваш лечащий врач?
Qui vous a recommandé de venir nous voir?	Кто из врачей послал Вас к нам?
Quel est le nom du médecin? Quelle est son adresse?	Как зовут врача? / Какой адрес врача?
Jeux Noël!	С Рождеством!
Bonne année!	С Новым годом!

Joyeux Noël et Bonne année	С Рождеством и Новым годом!
Avant l'intervention chirurgicale	Перед операцией
Pour les examens, il faut vider vos intestins (évacuer entièrement les selles)	Для исследования нужно, чтобы Вы сходили в туалет по большому.
Il faut prendre une douche avant l'opération.	Вам надо вымыться перед операцией.
Nous devons vous laver pour l'opération.	Вас надо вымыть для операции.
Il faut qu'on vous fasse un lavement	Вам надо сделать клизму перед операцией.
Nous devons vous raser avant l'opération.	Вас надо побрить для операции.
Nous devons effectuer une ponction lombaire (l'introduction d'une aiguille jusqu'à la cavité présente dans le canal vertébral (rachidien, spinal) au niveau des lombes)	Мы хотим сделать Вам люмбалную пункцию.
Nous voulons effectuer une gastroscopie.	Хотели бы сделать гастроскопию.
Nous voulons effectuer une coloscopie.	Хотели бы сделать колоноскопию.
Combien de fois? A quelle fréquence?	Как часто?
une fois par jour	раз в день
deux fois par jour	два раза в день
trois fois par jour	три раза в день
toutes les heures	каждый час
tous les matins	каждое утро
tous les midi	каждый обед
chaque soir	каждый вечер
pendant la nuit	ночью / по ночам
lundi	Понедельник
mardi	Вторник
mercredi	Среда

jeudi	Четверг
vendredi	Пятница
samedi	Суббота
dimanche	Воскресенье
janvier	Январь
février	Февраль
mars	Март
avril	Апрель
mai	Май
juin	Июнь
juillet	Июль
août	Август
septembre	Сентябрь
octobre	Октябрь
novembre	Ноябрь
décembre	Декабрь
Examen / Consultation médical(e)	Осмотр
Faites un gargarisme, n'avalez pas!	Полоскайте горла, не глотайте.
Prenez-le avec du liquide	Принимайте, запивая жидкостью.
Appliquez une fine couche de la pommade / crème	Нанесите тонкий слой мази / пасты / крема.
Appliquez en couche épaisse la pommade / crème.	Нанесите толстой слой мази / пасты / крема.
Maintenant, j'aimerais voir votre blessure	Сейчас хотел бы посмотреть на вашу рану.
ça va piquer	Будет щипать.
Je voudrais vous examiner. Suivez mes instructions.	Хотел бы оспосмотреть Вас, пожалуйста следуйте за моими указаниями.

svp, allongez -vous	Пожалуйста, ложитесь.
svp,allongez-vous sur le dos	Пожалуйста, ложитесь на спину.
svp, allongez-vous sur le ventre	Пожалуйста, ложитесь на живот.
svp, couchez (allongez)-vous sur le côté	Пожалуйста, ложитесь на бок.
svp,asseyez-vous	Пожалуйста, сядьте.
svp,relevez- vous	Пожалуйста, встаньте.
N'ayez pas peur, cet examen ne fait pas mal	Не бойтесь, этот осмотр (это исследование) не болит.
Cet examen (manipulation) pourrait faire un peu mal ou créer un léger inconfort.	Этот осмотр (это исследование) может причинить Вам боль или Вы почувствуетесь неудобно.
svp,suivez-moi!	Пожалуйста, следуйте за мной!
svp, pourriez- vous suivre mon assistante dans la salle d'examen	Пожалуйста, следуйте за моей ассистенткой в комнату для осмотра!
je vais vous examiner, je vais appuyer (ou tapoter). Si vous avez mal, levez la main.	Хотел бы Вас осмотреть. Я потрогаю здесь и постучу здесь. Пожалуйста, поднимите руку, если Вам будет больно.
Est- ce que ça fait mal?	Вам больно?
Sentez-vous quand je vous touche?	Вы чувствуете мое прикосновение?
Nous allons procéder à un testdermatologique Je vais introduire certaines substances dans votre peau et je vais marquer les points de pénétration.	Мы сделаем тест кожи. Поставлю несколько веществ на Вашей коже и отмечу места размещения.
S'il vous plaît, ne touchez pas (ne grattez pas) ces endroits même si cela vous démange.	Пожалуйста, не чешитесь / не трогайте эти места, даже если ещё чешется.
S'il vous plaît, patientez à l'accueil jusqu'à ce qu'on vous appelle	Пожалуйста, сядьте в зал ожидания пока снова позову Вас.
Les démangeaisons sont-elles fortes?	Вы чувствуете чесотку?
Oui, à ces endroits (svp, montrez les endroits)	Да, на этом месте. (пожалуйста, укажите где)
suivez -vous un traitement avec les médicaments cités ci-dessous	Принимаете ли один или несколько из упомянутых ниже медикаментов?
indiquez les réponses qui vous concernent, s'il vous plaît	Пожалуйста, назовите все ответы, которые относятся для Вас.
Je ne prends aucun médicament	Нет, не принимаю никаких медикаментов.

de l'aspirine	аспирин (ацетилсалициловая кислота)
médicaments laxatifs, purgatifs	слабительное / очистительное
médicaments anticoagulants, qui diluent le sang	антикоагулянты / разжижающие крови медикаменты
médicaments diurétiques	дренажные средства (таблетки)
médicaments pour le coeur	лекарства от сердца
médicaments contraceptifs, hormonaux	контрацептивы, гормональные препараты
médicaments pour l'asthme	медикаменты от астмы
médicaments pour l'hypertension	медикаменты от повышенного давления
médicaments pour baisser le taux de cholestérol	препараты для снижения уровня холестерина
médicaments pour la goutte	медикаменты от подагры
médicaments contre les maladies rhumatismales	медикаменты от ревматоидных заболеваний
médicaments contre le diabète	медикаменты от сахарного диабета
antidouleurs / analgésiques / antalgiques	Обезболивающие
somnifères, calmants	снотворные, седативные
pouvez-vous me montrer l'emballage du médicament ou me donner / écrire son nom et la dose nécessaire	Когда / Если сможете, пожалуйста, покажите мне упаковку или напишите мне имя и дозировку медикамента.
nous aimerions faire une IRM	Мы хотели бы сделать ЯМР (ядерно-магнитный резонанс).
avez-vous un piercing, tatouage ou une prothèse métallique?	У Вас есть металлические предметы в теле, пирсинг, татуировки, зубные протезы, эндопротезы (т. э. импланты, металлические пластины).
si vous avez des métaux dans votre corps (prothèse, piercing...) vous ne pourrez pas subir l'examen, c'est dangereux pour votre santé	Если у Вас в теле металл, Вам нельзя делать этого исследования, потому что оно будет опасно для вашей жизни.
pouvez-vous enlever votre pantalon	Пожалуйста, снимите брюки.
allongez-vous, s'il vous plaît	Пожалуйста, ложитесь на диван.
déchaussez-vous, s'il vous plaît (enlevez vos chaussures)	Пожалуйста, снимите обувь!

mettez (posez) votre tête ici, s'il vous plaît	Пожалуйста, поставьте голову сюда.
restez calme et bien allongé tout au long de l'examen, s'il vous plaît	Пожалуйста, лежите спокойно во время всего исследования / осмотра.
je vais vous poser un cathéter (canule, sonde) afin d'introduire un liquide de contraste	Поставлю венозный катетер (венозная дорожка), чтобы влить контрастное вещество.
maintenant je vous injecte le liquide de contraste	Сейчас ввожу Вам контрастное вещество.
l'examen durera environ une demi-heure (30 min)	Осмотр / исследование будет длиться около пол часа.
mettez vos écouteurs, s'il vous plaît	Пожалуйста, наденьте наушники.
gardez vos écouteurs tout au long de l'examen, s'il vous plaît	Не удаляйте наушники во время исследования / осмотра.
au cas où vous vous sentiriez mal et que vous souhaitiez interrompre l'examen, appuyez sur ce bouton	Если почувствуетесь плохо и хотите прервать исследование / осмотра, нажмите на эту кнопку.
il faut faire une prise de sang. Avez-vous pris des (médicaments) anticoagulants?	Надо взять Вам кровь на анализ. Вы принимали какие-нибудь антикоагулянты?
J'ai besoin d'une goutte de sang (prise de sang)	Мне нужна капля крови (кровь на анализ).
je ferai une prise de sang à partir de votre lobe	Возьму кровь от мочки уха.
je vais appliquer une crème sur votre lobe afin d'améliorer la circulation sanguine. Vous sentirez un léger réchauffement	Намажу мочку уха кремом, улучшающий кровообращение. Ваше ухо согреется и будет слегка притягивать.
je ferai une prise de sang à partir du bout de votre doigt	Возьму кровь из подушечки пальца.
ne touchez pas (ne grattez pas) cet endroit, s'il vous plaît	Пожалуйста, не чешитесь / не трогайте это место.
je voudrais faire une prise de sang de votre bras (de la veine)	Я хотел бы взять Вам кровь из вены руки.
Qu'est-ce que vous préférez?	Чего предпочитаете?
Je veux m'asseoir	Хотел бы сесть.
Je voudrais me coucher (m'allonger)	Хотел бы лечь.
svp, relevez la manche de votre bras droit	Пожалуйста, обеспечьте доступ до / освободите правую руку!
svp, relevez la manche de votre bras gauche	Пожалуйста, обеспечьте доступ до / освободите левую руку!
posez votre main librement ici	Поставьте руку здесь, не напрягая ее.

Serrez votre poing, s'il vous plaît	Пожалуйста, сжимите руку в кулак!
Je vais désinfecter cet endroit	Сейчас дезинфицирую место.
Vous pouvez desserrer votre poing	Можете расслабить руку / кулак.
Pressez le coton là où j'ai piqué pour la prise de sang pour éviter la formation d'un hématome (une échymose, un bleu)	Пожалуйста, нажимайте сильно место, от которого взяли кровь, чтобы не появился синяк.
Je vais vous mettre un sparadrap	Сейчас поставлю Вам пластырь.
Je vais vous mettre un pansement, laissez-le quelques heures avant de l'enlever	Поставлю Вам перевязку. Пожалуйста, не удаляйте её по крайней мере, в течение нескольких часов.
On a besoin de faire une analyse d'urine	Надо сдать моча на анализ.
Allez aux toilettes avec ce récipient, urinez dedans et rapportez-le	Пожалуйста, пойдите с этой чашкой в туалет и принесите её назад полной.
Il me faut votre urine, jet moyen. Svp, suivez les instructions à la lettre sinon, les résultats des analyses vont être faussés.	На анализ нужна средняя струя мочи. Пожалуйста, следуйте точно инструкции, или результаты будут неверными.
Faites un premier jet d'urine dans les toilettes et le reste dans ce récipient et rapportez-le plein.	Помогите первую струю мочи в туалет и потом остальную в чашку и принесите её полной.
On a besoin de votre urine du matin	Мне нужна Ваша утренняя моча.
Emportez ce récipient à la maison et urinez-y le matin en le remplissant à moitié. Rapportez-le dans la journée qui suit (le jour-même).	Даю Вам этот суд для дома. Когда помочитесь утром, наполните его с половиной. Принесите суд с анализом мочи тот же самый ден.
J'ai besoin d'un prélèvement fécal (de vos selles, excréments).	Мне нужен анализ кала.
Pour cela, je vais vous donner un petit récipient et une petite cuillère. Mettez-y une petite partie des excréments (selles) et rapportez le prélèvement.	Для этого отдам Вам небольшую миску и ложку. Поставьте немножко из фекалий в миску и принесите образец.
Je vais prendre votre température	Сейчас измерю Вашу температуру.
Je vais prendre votre température auriculaire	Измерю Вашу температуру с помощью ушного термометра.
Je vais prendre votre température rectale	Измерю Вашу температуру ректально.
Je vais prendre votre tension artérielle	Сейчас померю Ваше давление.
Remontez votre manche droite, s'il vous plaît	Пожалуйста, разденьте правую руку.

Remonter votre manche gauche, s'il vous plaît	Пожалуйста, разденьте левую руку.
Je vais prendre votre pouls	Сейчас измерю Ваш пульс.
On va vous faire un électro-cardiogramme	Сейчас сделаем ЕКГ.
électro-cardiogramme (ECG) - pendant cet examen nous allons explorer votre fonction cardiaque	Электрокардиограмма (ЭКГ) - этим исследованием проверяются сердечные тоны
Svp, enlevez les vêtements couvrant le haut de votre corps et allongez-vous ici	Пожалуйста, разденьте верхнюю часть тела и ложитесь здесь.
svp, ne parlez pas et ne bougez pas!	Пожалуйста, не говорите и не двигайтесь.
électro-cardiogramme (ECG) au cours d'un test d'effort, c'est l'enregistrement d'un ECG durant le déroulement d'un exercice physique calibré. Il permet de mesurer le potentiel électrique du cœur et la tension artérielle	ЭКГ при нагрузки - во времени эргометричной нагрузки меряются сердечные электрические потенциалы и давление крови.
au cas où vous auriez un étourdissement (un malaise) ou des troubles cardiaques, levez la main droite	Если у Вас появится головокружение или сердечные жалобы, поднимите правую руку.
svp, commencez à pédaler	Пожалуйста, начинайте вертеть.
svp, pédalez plus vite	Пожалуйста, вертите быстрее.
svp, pédalez moins vite	Пожалуйста, вертите медленнее.
gardez la même vitesse	Сохраните настоящий темп.
maintenant la difficulté va augmenter (comme si vous montiez une pente)	Сейчас трудность увеличиться, как будто поднимаетесь по склону.
Merci, vous pouvez vous arrêter	Спасибо, можете встать.
Spirométrie - cet examen mesure votre capacité respiratoire. S'il vous plaît, suivez les instructions.	Спирометрия - этим исследованием измеряется емкость дыхания. Пожалуйста, следите за инструкциями.
Svp, inspirer et expirez normalement	Пожалуйста, вдыхайте и выдыхайте нормально.
Svp, inspirer et expirez le plus profondément possible	Пожалуйста, вдыхайте и выдыхайте как можно глубже.
aspirez profondément et puis expirez le plus rapidement possible	Вдохните глубоко и потом выдохните как можно быстрее.

EEG (électro-encéphalogramme) c'est un procédé qui mesure le potentiel électrique du cerveau. C'est pourquoi, nous allons fixer des électrodes sur la peau de votre crâne qui vont mesurer les impulsions.	ЭЭГ - Этим исследованием измеряют электрические потенциалы мозга. Поэтому поставим электроды на коже Вашей головы чтобы измерить импульсы
svp, fermez les yeux et détendez- vous	Пожалуйста, закройте глаза и расслабьтесь.
svp, ouvrez les yeux quand je vous en donne le signal	Пожалуйста, откройте глаза, когда хлопну в ладоши.
Nous voudrions vous faire passer une échographie / sonographie	Хотели бы сделать ультразвук / сонография.
Grâce à l'imagerie par ultrasons, je pourrais avoir une représentation intérieure de votre corps	Ультразвук - этим осмотром можно получить внутреннюю картину Вашего тела.
Cette méthode n'utilise pas les rayons X	Это исследование не использует рентгеновские лучи.
Restez allongé,svp	Пожалуйста, продолжайте лежать так.
Vous aurez une sensation de froid (au toucher)	Почувствуете холод.
Svp, essuyez (l'endroit)	Пожалуйста, высушите место.
L'examen est fini	Осмотр окончен.
Je voudrais vous ausculter	Хотел бы послушать (аускультировать)
Svp, enlevez les vêtements couvrant le haut de votre corps	Вас.
Svp, ne parlez pas et ne bougez pas	Пожалуйста, снимите одежду с верхней части тела.
Aspirez, svp	Пожалуйста, вдохните.
Expirez, svp	Пожалуйста, выдохните
Toussez, svp	Пожалуйста, кашляйте.
Retenez votre souffle	Держите дыхание.
Continuez à respirer normalement	Продолжайте дышать нормально.
habillez-vous, svp	Пожалуйста, оденьтесь.
svp, mesurez votre taux de glycémie aux horaires suivants	Пожалуйста, измерьте уровень сахара в крови в следующие часы дня: ...
à 8 heures, le ventre vide	в 8.00 / восемь утра / (на голодный желудок)

2 heures après le petit déjeuner	2 часа после завтрака
à midi, avant le déjeuner	в 12.00 / двенадцать / до обеда
à 2 heures de l'après-midi	через 2 часа после обеда
à seize heure (16h)	в 16.00 / шестнадцать /
à 18 heures, avant le dîner	в 18.00 / восемнадцать / до ужина
à 20 heures, après le dîner	в 20.00 / двадцать / после ужина
avant de vous coucher	перед сном
Souffrez-vous des maladies, symptômes suivant(e)s	Вы страдаете этой болезнью / Вы жалуетесь на:
Avez-vous déjà souffert de (eu le / la) ...	Вы страдали этой болезнью / Вы жаловались на:
Chez vous, nous avons constaté les troubles suivants:	У Вас мы нашли следующие симптомы / болезни:
diabète sucré	сахарный диабет / диабет
hypertension artérielle	высокое кровяное давление / гипертония
ulcère à l'estomac	язва желудка
inflammation du pancréas / pancréatite	воспаление поджелудочной железы / панкреатит
Dépendance à l'alcool	алкогольная зависимость
cirrhose au foie	цирроз печени
calculs biliaires	жёлчные камни
asthme	бронхиальная астма
infarctus	сердечный приступ
athérosclérose	атеросклероз
dermatite photoallergique / allergie au soleil	фотоаллергический дерматит / солнечная аллергия
AVC (accident vasculaire cérébral)	инсульт
des calculs rénaux (aux reins)	камни в почках

tétanos	столбняк
diphtérie	дифтерия
rubéole	краснуха
rougeole / fièvre morbilleuse	Корь
hépatite A et B	гепатита А и В
SIDA	СПИД
tuberculose	туберколез
syphilis	сифилис
gonorrhée	гонорея
herpès	герпес
zona / zostérien	зостер, лишай
paludisme (malaria)	малярия
fièvre jaune	жёлтая лихорадка
typhus	сыпный тиф
Nous voudrions mesurer votre tension artérielle pour une plus longue période de temps	Хотели бы провести долгосрочное измерение Вашего давления.
Pour cela, vous devrez porter un manchon pour mesurer la tension artérielle pendant 24 heures	Для этой цели Вам надо носить манжет для измерения артериального давления в течении 24 часов.
L'appareil mesure la tension artérielle toutes les 30 minutes le jour et toutes les 15 minutes la nuit	Аппарат измеряет артериальное давление каждые 30 минут днём и каждые 15 минут ночью.
L'appareil mesure la tension artérielle toutes les 30 minutes	Аппарат измеряет артериальное давление каждые 30 минут.
L'appareil mesure la tension artérielle toutes les 15 minutes	Аппарат измеряет артериальное давление каждые 15 минут.
L'appareil enregistre toutes les données. A la fin de l'analyse, elles vont être soumises à l'appréciation d'un médecin	Аппарат сохраняет все замеренные стоимости. В конце исследования они будут оценены врачом.

asthme	астма
Avez-vous le passeport du stimulateur cardiaque?	У Вас есть паспорт кардиостимулятора?
Nous allons vous faire (procéder à) une transfusion sanguine	Сделаем переливание.
Nous allons vous poser un cathéter intraveineux permanent..	Поставим Вам постоянную артериальную / венозную линию (катетер).
Allergies..	Аллергия и непереносимости
Laquelle de ces allergies / intolérances avez-vous? A quoi exactement êtes-vous allergique?	Какая из следующих аллергий / непереносимостей проявляется у Вас? На что у Вас аллергия?
Avez-vous votre carnet medical / avec vos allergies	У Вас есть карта с Вашими аллергиями?
allergie aux médicaments	У меня аллергия на ... аллергия на лекарства
asthme allergique (atopique)	аллергическая / атопическая / бронхиальная астма
bronchite allergique	экзема / контактная экзема (аллергия)
eczéma / éczéma de contact (allergie)	сенная лихорадка / аллергический ринит
rhume des foins / rhinite allergique	аллергия после укуса насекомых с местной реакцией только там, где укол
réaction allergique suite à la piqûre d'un insecte, fortes réactions localisées autour du point de piqûre	аллергия после укуса насекомых,
réaction allergique suite à la piqûre d'un insecte, réaction systémique	системная реакция всего тела
allergie alimentaire	пищевая аллергия
urticaire	крапивница
névrodermite	нейродермит
allergie au soleil	солнечная аллергия
fruits, légumes	фрукты, овощи
céréales, allergies aux cacahuètes, aux noix etc...	зерновые культуры, орешки
lait, oeufs, poisson, viande	молоко, яйца, рыба, мясо
poussière domestique	домашняя пыль
moisissure	плесень

substances chimiques	химические препараты
métal (métaux)	металл (ы)
latex	латекс, резина
rayons ultra-violets (UV)	УФ (ультрафиолетовые) лучи
insuline	инсулин
antibiotiques	антибиотик / и
blanc d'oeuf	яичный белок
fructose	фруктоза
lactose	лактоза
histamine	гистамин
gluten	Глютен
pénicilline	Пенициллин
iode	Йод
pollen	Пыльца / ы
produit de contraste ; IRM (imagerie par résonance magnétique); CAT / TDM (scanner); angiographie	контрастное вещество (ЯМР (ядерно-магнитный резонанс); КТ (компьютерная томография (скенер); ангиография

